

今年で38回目を迎える日本人会秋祭りは好天に恵まれ大勢のお客様においでいただき大成功のうちに終了する事が出来ました。ホテルの駐車場で日本人学校の子供達に本物の日本のお祭りを実感してもらう為始まった秋祭りは40年後の今日、グアム最大級のイベントに成長しました。

5月よりスタートしました秋祭り開催準備は日本人会会長をはじめ青年部3名と各理事15名に加え6人のアドバイザーに参加いただき実行委員会が結成され、本部を含む12部門で精力的にイベント推進活動が始まりました。着々と準備が進む中、グアム島は突然降って湧いた北朝鮮問題で日本人旅行者も激減し景気も低迷、祭りの集客が心配されましたが、なんと当日は4万人近い記録的な来場者となり広い会場は大勢の人で埋め尽くされました。

今年は皆様により楽しんでいただけるよう大きなハイビジョンスクリーンを配した檜と新たなステージを設けました。その檜の周りをローカルの皆様も混じって盆踊りの輪が広がり、日本各地から来た粋な100名余りの猛者は勇壮に2体のお神輿を操り、ステージでは華麗な演舞者と笛に太鼓、祭りをこよなく愛してくれる二人の司会者の匠な話術にリードされた会場はさながら日本絵巻を見るようでした。お蔭様で私が目標としておりました「祭」という日本古来の伝統の力で「元気なグアム」を世界に発信することが出来ました。

日本から自費で参加いただいた外部団体の皆様、寄付をいただきましたスポンサー各社様、多方の分野でご協力いただいたボランティアの皆様、ご支援をいただいたメディア企業様、陰となり日向となり支えていただいた好祭會の皆様、日本人学校の皆様、本業がお忙しい中ご協力いただいた理事の皆様、心より感謝と御礼を申し上げます。誠にありがとうございました。 ハファダイ、ブエナス&シジュウス マアセ!

日本人会青年部長 関口 雄二



### 【2017年 秋祭りご協力へのお礼】

第38回日本人会秋祭りには協賛企業からの多大なるご寄付をいただきました。関係者一同心より感謝申し上げます。

- Ada's Trust & Investment ●ALUPANG BEACH CLUB
- Ambros, Inc. ●AQUA MIND Guam Corporation
- ASC Trust Corporation ●Atkins Kroll Guam, Inc. ●Baldyga Group
- Bank of Guam ●Bank of Hawaii ●BankPacific
- Baumann, Kondas and Xu, LLC ●Blue Pacific Realty
- Calvo's Insurance Underwriters, Inc. / SelectCare ●CM, INC
- Coast360 Federal Credit Union ●COSMOS Distributing Co., Ltd.
- CPS Electric ●Detry Plumbing Service ●DFS Guam L.P.
- DOCOMO PACIFIC, INC. ●Dom's Lawn Maintenance
- Ecolab (Guam) LLC ●Ernst & Young LLP ●FIORE, INC.
- First Hawaiian Bank ●FUJITEC PACIFIC, INC.
- Guahan Waste Control ●Guam Plaza Resort & Spa
- GUAM SANKO TRANSPORTATION, INC. ●Guam Shinbun
- GUAM VISITORS BUREAU ●GUAM YAMANOI, INC.
- H.I.S. GUAM, INC. ●HAWAIIAN ROCK PRODUCTS
- HILTON GUAM RESORT & SPA
- HOLIDAY TOURS MICRONESIA(GUAM), INC. ●hotel nikko guam
- IP & E GUAM ●IT & E ●JAPAN AIRLINES ●JAPAN BUS LINES
- Japanese Contractor's Inc. ●JGTA
- KAMEDA MEDICAL CENTER ●Kikkoman ●Kinden Corporation
- KLOPPENBURG ENTERPRISES, INC. ●KURAUDIA GUAM, INC.
- LAMLAM TOURS & TRANSPORTATION ●Leap Corporation
- Leo Palace Resort Guam ●Lin's Hardware
- LSG Lufthansa Service Guam, Inc.
- MICRONESIAN HOSPITALITY, INC. ●Mid Pac Distributors, Inc.
- Mobil Oil Guam Inc. ●MTG INC.
- NANBO INSURANCE UNDERWRITERS ●NEDCO SUPPLY
- Nichilon ●NIHON BUYOU MIZU NO KAI
- NIPPON TRAVEL AGENCY MICRONESIA, INC.
- Nissan Motor Corporation in Guam ●Onward Beach Resort
- P.H.R. Ken Micronesia, Inc. ●P.H.R. Ken Resort & Golf, Inc.
- Pacific Daily News ●Pacific Islands Club Guam
- Pacific Laundry ●PACIFIC MODAIR CORPORATION
- PACIFIC WINE & SPIRITS, INC.
- Pepsi Cola Bottling Co. Guam, Inc.
- Photo Town ●PMT GUAM CORPORATION
- QRONUS8 CORPORATION ●QUICK SERVICE FOODS, INC.
- S.P.E. (GUAM) INC ●SANKO ENTERPRISES, INC.
- SCUBA COMPANY MARINE SPORTS
- Sekiguchi Corporation ●SORENSEN MEDIA GROUP
- Source Lighting & Electric ●South Pacific Petroleum Corporation
- ST Corporation ●Stars and Stripes
- SUNNY WHOLESALE ●T.B.S. GUAM CORPORATION
- Tai Fa Import & Export Company, Inc. ●Takagi & Associates, Inc.
- Tech Evo ●TITAN Imports, Inc.
- Tokio Marine Pacific Insurance Limited
- TREND VECTOR AVIATION INTERNATIONAL, INC.
- TRIVISION MEDIA GROUP ●TROPICAL COLOR CENTER
- Tumon Sands Plaza ●WATABE WEDDING ●WDI International, Inc.

## 第8回定例理事会議事録(未承認)

日時：2017年(平成29年)11月16日 13:30~14:30  
場所：日本人会事務局 会議室(ピアマリン1階)  
出席者：理事16名(欠席1名)、監事2名、事務局より1名  
議事：【理事会資料は日本人会事務局にて公開しております。  
ご興味のある方は是非ご覧下さい。】

### 1. 理事会成立の確認

理事定数17名の3分の2以上の出席を確認。

### 2. 前回議事録の承認

前回議事録を全会一致で承認。

### 3. 各部報告

#### (1) 教育部(本議事録にて、権田副部長より書面報告)

11/9(木)に学校理事報告会を開催。(理事の出席が2/3に満たなかった為、理事会としては成立せず)

##### ① 帰国教員の挨拶

・小住智子先生、西本咲文先生、新規現地採用教員の紹介：ブルモネス先生(12月より)

##### ② 児童生徒数(11/1現在)

・日本人学校(全日) 60名(+1)、補修校 85名(±0)、幼稚部 19名(+2)

##### ③ 補習校校長、幼稚部園長として、帰任される小住先生の後任について

・井澤先生のピザ申請が順調に進んでいる。来島は11/30(木)の予定。

##### ④ 日本人学校全日制の教員募集をしているが、候補を絞り、条件など詳細を詰めている。

##### ⑤ 会計部長より中間決算の報告があった。

##### ⑥ 日本人学校PTAから

・謝恩会は2/25開催予定。

##### ⑦ 日本人学校補習授業校PTAから

・小住校長の送別会を開催した。

##### ⑧ 中期経営アクションプランの改定

・在外教育施設としての日本人学校の有効利用により、学校の活性化と財務基盤強化を図る。

##### ⑨ その他

・秋祭りポスターコンテストの学年毎の優秀作を高木会長、関口青年部部長、権田教育部副部長に選定して頂いた。一部作品は、秋祭り前に広告として掲示。

#### (2) 文化部(渡邊部長)

10/23(木)知事公邸クリスマスデコレーション第1回打合せ実施。(谷本理事、ブル理事、渡邊部長：事務局にて)

・今年のテーマ「トイランド」グアムレディースの方々としり付けについて打ち合わせを実施。

・日本らしさを強調した子供たちにも人気のあるポケモンと日本の伝統を意識した飾り付けをすることで一致。

11/7(火) GCWC定例ミーティング実施。(ペレス理事、ブル理事：シェラトンホテルにて)

11/13(月)知事公邸クリスマスデコレーション第2回打合せ実施。(ブル理事、渡邊部長：事務局にて)

・グアムレディースより準備いただいた飾り付けを仕上げた。

・知事公邸の飾り付け：11/27(月)10:00に決定。一斉メールを配信。

##### 「アート アンド クラフト」

・2018年3/4(日) ホテル・ニッコーにて開催予定。

・第1回説明会を11/28(火)15:00より事務局会議室にて開催予定。一斉配信依頼済み、ラッテに掲載予定。

##### 「慰霊塔・慰霊碑の清掃と慰霊」

・日時：2017年12月10日(日) 午前9時30分

・場所：ジゴ・グアム南太平洋戦没者慰霊公苑内 平和寺

・ピーリング オブ グアムと南太平洋戦没者慰霊協会のご協力のもと、今年も上記の通り行う。(ラッテ11月号に掲載済み)

#### (3) 青年部(關口部長)

11/1(水)秋祭り第2回全体説明会開催。

(オンワードにて参加者20数名)

・秋祭りの開場と閉場は14:00と21:00とする。

・メディアへの掲載締め切りがあり、協賛金の受け付け期限は11/10とする。

・亀井氏・中根氏よりゲーム/物販の販売ルール、ゲーム内容、運営要綱の説明。(集合13時、販売開始は14時)

・設営の大谷氏より、各ブースで食品・物販・ゲーム等で売り尽くした場合は看板を裏返して“SOLD OUT”の表示にするよう指示があった。

・ラッテ11月号秋祭り特集号の校正も終わり、11月第2週に発行予定。

11/7(火) 青年部会開催。

・秋祭り後に、サポートに感謝するPDN広告や協賛企業に渡される感謝状に関しての打ち合わせを行う。

・3日後に開かれる今年最後の実行委員会の協議内容の確認。

11/7(火)15:00~デデドの保健局主催の食品ブース説明会に参加。

・秋祭り食品ブースのような短期間での食品提供をする場合の必要条件が書かれた資料を保健局が各ブースの責任者に配布。

・適切な器具を使用し、温かい料理は140度F(60度C)以上、冷たい料理は41度F(5度C)以下を、運搬中や食品販売中はキープしなければならない。

・調理器具、食材コンテナ等は直接地面の上に置いてはならない。

・各食品ブースにはHealth Certificateの原本を掲示しなければならない。

・その他、各ブースと保健局の間で質疑応答があった。

・予定していた消防署から人が来なかった為、坂元・遠山両氏により消防に関する説明をして頂いた。

11/10(金)第6回秋祭り実行委員会開催(ホテル・ニッコーにて)

\*詳細は事務局保管の秋祭り実行委員会議事録を参照

#### (4) 商工部(渡邊部長)

10/25(水)19:00~「座談会」開催。(渡邊部長、中根理事：ハイアットリージェンシーグアム・アルデンテ)

・シェフ会の皆様による、シェフをしての苦労話、グアムの現状、今後についてのレストラン業界の取り組み、日本在住者へのシェフからのアドバイス他、2時間ほどお話を伺った。今後ラッテ、日本人会ホームページに掲載予定。

11/21(火)9:30~「法律セミナー」開催予定。

・テーマ：免責同意書、雇用問題に関する強制仲介契約、最新の雇用関係の法律についてなど。

・11/14の途中集計で25名の参加者申込み。再度、一斉メールでお知らせする。

#### (5) 渉外広報部(塩澤部長)

11/14(火)定例編集会議を開催。

・12月号ラッテ掲載内容の確認と1月号の割付案打ち合わせ。

##### 「秋祭り」関連

・11/3(土)グアム新聞半ページ広告

・11/7(火) Sorensenラジオ広告開始、秋祭りポスター納品

・11/9(木) PDN2回目広告(フルサイズ)

・11/14(火) Docomo TVコマースシャル放映開始

・11/16(木) Trivision, Baldyga, Sorensen TVコマースシャル放映開始、PDN3回目広告(フルサイズ)

#### (6) 総務部(長田部長)

・会員保険加入者29名(前月比 変わらず)

・秋祭りの企業前売りチケットの配備、受け渡しと事務局での販売を開始した。

・今年度新年会は、1/1(月)10:00~PICグアムにて開催する。

12月初旬にホテル側と打ち合わせを行う予定。

#### (7) 会計部(横田部長)

・10月に行われた文化部主催のHALLOWEEN PARTYの収支と賞品提供先一覧を報告。(参加者：76名(含む幼児) 寄付、賞品の提供：個人会員2名 法人28社)

・今年の秋祭り収支は早め(12月中)に確定できるよう取り組みたい。

\*詳細は事務局保管の各部年次計画、SEP BS/PLを参照

#### 4. 高木会長より

秋祭りは、以前は青年部のみが担当していた感があったが、昨年からは全理事の協力の下、取り組んでいるため、スムーズに準備が進んでいる。当日まで気を引き締めて頑張りたい。

次回理事会は、12/21(木)13:30より日本人会事務局会議室にて開催。

総務部長 長田 博文





## 「夢があり、はばたく子」グアム日本人学校を卒業して思うこと



私は小学校3年生～中学卒業までの7年間をグアムの地で過ごしました。ちょうど日本経済が下降に向かい、多くの企業がグアムの地から撤退し、それと共に日本人学校の生徒数が年々減っていく状況の先駆けだったと記憶しています。最初、十数人いた同級生も卒業式のときには2人。しかも、小学校3年生の時からずっと一緒という腐れ縁の2人と一緒に卒業式を迎えました。ケンカもしたし、たくさん笑ったし、と互いをよく知っている仲間です。グアムの地を離れて早20年近く経ちますが、いまだに連絡を取り合い、年に1回はみんなで集まっています。きっとこれから先もずっとお互いを支え合える大切な仲間です。



この仲間関係ができたのは、なによりも私たちと真剣に向き合い、尽力をしてくださった先生方、一番身近で支え続けてくれた自分の親を始めとした保護者の方々、人数が少ない…などと弱音を吐かず、何にでも共に全力を尽くしてくれた先輩や同級生、そして後輩。たくさんの人たちの支えがあったからこそ得ることができたものだと思います。なによりもそんな人たちに会わせてくれたグアム日本人学校にいくら感謝をしても足りません。

灼熱の太陽の下で行った体育や運動会、小学校1年生～中学3年生までが工夫をし、アイディアに富んだ発表をした文化祭の劇、少人数で協力し合いながら臨んだ毎日の授業、グアムの仲間たちと作った大切な思い出一つ一つが今の自分の糧であり、原点です。

現在、私は香港日本人学校中学部にて英語教員として教鞭をとっております。そもそも教師になることが中学生の頃からの夢であり、そのきっかけとなったのはグアムで出会った先生の親身な姿勢や優しさ、そして厳しさに感化されたからです。高校に入学後は他の職業も考えることもありましたが、やはりグアムのことを思い出すと教員しかないという思いにかられ、その当時の気持ちを信じて大学も教員免許をとれる大学に入学しました。夢が叶い、香港日本人学校で勤務している今、夢を実現化し、充実した毎日を過ごすと同時にこの立場になり、初めて当時の先生方の苦勞や生徒を思う姿勢というのを深く感じています。校訓である『夢があり、はばたく子』 夢の実現を目指して一生懸命翼を広げて、はばきたいと思う力がここまで歩めることができた要因だと思っています。今、グアム日本人学校に在籍する小・中学生のみなさんにも、今、隣にいる仲間と共に大きな夢を持ち、羽ばたくことをしてほしいと強く願っています。自分の目指す姿は自分でしか作ることはできません。

私にはもう一つ叶えたい夢があります。それは創立から現在にいたるまでのグアム日本人学校全出身者が一堂に会し、改めて絆を深めることです。グアム日本人学校大同窓会をすることが今の自分の夢になっています。原点復帰し、また新たな弾みをつけられる会を催せたらいいなと考えています。

グアム日本人学校卒業生 川本 将多

CELEBRATING 49 YEARS OF  
Håfa Adai Service

49<sup>th</sup>  
ANNIVERSARY

For all your insurance needs,  
call us today at:  
**(671) 477-9754**  
or **475-5700**

Hagåtña

tel 477-9754 | fax 477-2315

Tamuning

tel 475-5700 | fax 649-0997

Life & Health

tel 475-1481 | fax 477-2122

Tokio Marine Claims Office

tel 475-5710 | fax 475-8672

NANBO

Tokio Marine Pacific Insurance Limited | Pacific Guardian Life

nanbo.com

Tokyo Mart

東京マート ☎646-6615

Monte Celo Plaza, Next to Cost U Less Tamuning

12月のご案内

毎度東京マートをご利用いただきありがとうございます。

おせちのご予約承り中

今年もTokyo Martオリジナルのおせちを販売いたします。お申し込みは店頭においております専用の申込用紙をお使いください。またその他の情報は店内に置いてますチラシをご確認ください。皆様のお申込みご様子よりお待ちしております。

"東京マート 特製2段お節重"

販売数：限定100セット

販売価格：\$79.00

内容：蒲鉾、伊達巻、栗きんとん、黒豆、なま酢、田作り、数の子、その他シェフ特製メニュー

その他の情報は当店Facebookでご確認ください。

※イベント等は諸事情により変更・中止になる可能性もございます。ご了承くださいませ。皆様のご来店お待ちしております。

月～土 10:00am～8:30pm 日 10:00am～6:30pm

東京マートのセール情報はフェイスブックで  
<https://www.facebook.com/home.php#!/TokyoMart.SPE>

Tokyo Mart Express 【お弁当専門店】

Agana Shopping Center 内 ☎477-6615

月～土 10:00am～8:00pm 日 10:00am～6:00pm

各種 お弁当が好評です。



**知事公邸 クリスマスツリー・フェスティバル**

8年目を迎えたカルポ知事夫人主催の知事公邸クリスマスツリーフェスティバルが12月2日(土)~1月7日(日)まで華やかに開催されます。20以上のG.C.W.C.(グアム婦人団体評議会)の婦人グループや政府関係団体がツリー飾りの美を競い合いました。今年のテーマは"TOY LAND"。日本人会はポケモンをテーマに折り紙で作るピカチュウを日本人学校、補習授業校の生徒の皆様にもご協力していただき女性会員有志の方々が飾りつけをしていただきました！公邸の綺麗なクリスマスイルミネーションも必見です！是非ご覧になってみて下さい！



**日本人会 新年会のお知らせ**

2018年の新年祝賀会を下記のとおり開催いたします。会員の皆様には、法人、個人会員を問わず奮ってご参加いただきます様ご案内申し上げます。

**日 時：平成30年1月1日(月) 午前10時から12時**  
**場 所：PICグアム (タシボールルーム)**

参加費：無 料  
軽食とお飲み物を用意しております。  
お気軽な服装でお越し下さい。新年会の席上にて新任のご紹介をさせていただきますので、該当される方がいらっしゃいましたら、お手数ですが日本人会事務局までご連絡下さい。

日本人会事務局：646-8066  
Eメールアドレス：jpclub@teleguam.net  
日本人会 総務部

**ピアマリン  
コンドミニアム**



- 賃貸2ベッドルーム2バス \$1,800~\$2,200/月(年契約の場合)  
(家具付き、電気水道ケーブル電話全て別)
  - 賃貸3ベッドルーム2バス \$2,200~\$2,400/月(年契約の場合)  
(家具付き、電気水道ケーブル電話全て別)
  - グアム出張に最適な短期滞在2ベッドルーム\$3,600+11%税/月  
(家具付き、電気水道ケーブル全て込み)
- \*\*\*\*\*  
❖ お問い合わせ ☎ 646-7422 松本もしくは山野井まで。  
❖ 詳細は [www.piacondo.com](http://www.piacondo.com)  
<<http://www.piacondo.com/>> をご覧ください。

『11月号秋祭り特集号、御神輿外部団体のご紹介にて、【行徳 相祭会】様の記事が抜けておりましたので今月号にて掲載させていただきます。』

日本神輿協会所属団体で神輿の街、行徳の神輿保存会です。千葉県市川市相之川に拠点を置く 行徳 相祭会(ぎょうとくあいさいかい)設立1977年4月1日。現在会員数、男性30名 女性 6名 合計36名 「地域交流を大切に神輿を愛し友を愛する相祭会」の合言葉のもとで会運営をし、今年で四十年になりました。当会は、会員手作りの神輿を保有しています。



十五代浅子周慶監修最後の作品として、材料は総ヒノキ、4尺3寸の台座、担ぎ棒(1本60~90k)4点棒で、1本の棒に20~25人ぐらいで担ぎ棒の重さだけでも重いことがお分かりになると想います。鳳凰にはルビーの目で100万円以上の物を使用、金具・飾りも立派な物で、この神輿製作には数々の苦難・歴史をもつ神輿は見た目、素人作成とは思えない神輿です。各地から大きく重く立派な神輿だと注目され担ぎ手の間でも人気神輿の1基で、時にはこの神輿は各地に貸し出しされ多くの担ぎ手の方々により祭りを引き立てる場もあります。



**高木&アソシエイツ**

あらゆるニーズに対応する  
各種保険商品をご用意しています。

<b>企業保険</b> 火災・賠償責任 労災など	<b>盗難保険</b>	<b>特殊保険</b> セクハラ・専門職賠償責任 ボートなど	<b>ボンド</b> 建設履行ボンド H2ワークーボンド 仕入業者ボンドなど
<b>自動車保険</b>	<b>個人住宅・家財保険</b>	<b>個人自動車保険</b>	<b>生命保険</b>

[www.takagiinsurance.com](http://www.takagiinsurance.com)

**GUAM (671)648-5350 SAIPAN (670)233-2554**  
日本語でお気軽にご相談ください。



ダイキン 空気清浄機  
予備フィルター付き

ウォッシュレット  
ネオレスト

(すべて、北米仕様、120v)

取付け簡単。その他、東陶製品、空調機などの修理、サービスなど、承ります。お気軽に、ご相談ください。

Port Enterprises (Guam) Inc. dba : **DAIKIN**  
**TEL: 646-6722 / 1722, Fax: 646-4878**

**Cell : 687-0085 (後藤), E-mail : port@guam.net**



ー日本に帰ってからー

1952年9月27日は星さんにとって新しい人生の始まりとなりました。タラギビーチからアメリカ空軍アンダーセン基地の施設のある所までは急な登りの坂を上っていきま。車中からは青い熱帯の空、どこまでも青い海、遠くには口タ島の島影も見え、眼下にはこれまで過ごしてきたヤシ林が広がって見えました。

しかし、そんな景色にゆっくり見とれている余裕はありません。坂を上ってゆく車中では、金田一さんからこれから行われる簡単な裁判に備え、そこで尋ねられる質問と答え方を教わりました。幸いにも、その車中には日本語の分かる人間はおらず、このようなことが気兼ねなく話せました。

簡易裁判は名前の通り簡単なもので、星さんの個人情報、米兵を殺したか等のいくつかの質問があつてすぐに終わりました。

それから2週間は米兵も住んでいるカマボコ兵舎で何もしないで過ごしました。星さん達より先に投降した日本兵も5人おり、これから始まる日本での生活などを話すのですが、星さんには帰りを待つ家族がいるわけでもなく逆に不安のみが募ってきました。

2週間の生活は看守がいるものの自由に行動することができ、食事は米兵と一緒に、娯楽施設にはビリヤード台やピアノが置いてあったり、軍対抗のボクシング試合を観戦したりと、あっという間に過ぎました。

1951年10月8日。いよいよ日本に向けて出発の日。7年間グアムのジャングルで苦難の生活を強いられ生き延びた数少ない7人の敗残兵は、米軍が用意した4発の輸送機に乗り込みました。

米軍アンダーセン飛行場の滑走路は戦場付近に造られたもので、その下には数多くの日本兵の遺骨が眠っています。そのため米軍パイロットの間では、日本兵を便乗させるといつも何かが起こるとのジンクスがあったそうで、当時滑走路の傍には鳥居が建てられていました。案の定、強風のために出発が一時間が遅れたものの、一路日本を目指しグアムを飛び立ちました。

旅客機と違い輸送機には暖房装置がなく。高度が上がるに従い寒さが厳しくなります。夏物の服装だっただけに、8時間の機中では寒さに耐えながら、早く日本に到着してくれる事だけを考えていました。

羽田に着いたら報道陣が待ち受けており、一緒に乗ってきた帰還兵には再会を心待ちにしていた家族が迎えに来ていました。

星さんには迎えの家族もなく、飛行場で解散した後、最後まで一緒だった北村さんと二人で料亭に呼ばれグアムでの体験取材を受けたのですが、出された料理をゆっくりと味わうことはできませんでした。

一人になってからは、これから先の生活を考えると、じわじわと不安な気持ちが増していくのでした。持ち物といえばグアムから着てきた夏物の服と洗面用具だけ、更に追い打ちをかけるように懐もお寒い状態でした。

サイパンで応募して軍隊に入るつもりが、軍人ではなく軍属だった為7年間の給料は僅か3万円程で、加えて恩給も付かずこの不公平さに悔しい思いを感じたのでした。

田舎(福島)への自動車は夜遅く出るために、東京駅の駅長さ

んの計らいで、駅長室で寒さをしのぐことができました。田舎に帰るには二日かかりで、福島郡山駅に着いたのは翌日夕方、三代村役場から人が迎えに来ており、その晩は郡山の旅館に泊まりました。翌日、自動車・バスを乗り継いで、見覚えのある田舎に戻り、やっと父の実家に落ち着きました。

田舎では11月に入ると雪が降り、その寒さは南洋で17年間暮らしていた体に非常にこたえました。

日本の生活に早く慣れ、また社会環境を知るために中学校に一月間通い、学生たちの考えなどを知ることができました。学校に通ってみて、自分が兵隊に応募して軍隊生活を身に着けた時と比べ、同じ年頃の生徒達が余りにも自由で開放的な振る舞いをし、考え方が違うのには戸惑いを覚えると同時に、非常に情けなく感じました。しかし、この一月間の学校での体験は、グアムでの生活体験談を学生達に話す際にどんな言葉で話せば皆が理解してくれるかを知るのに大変役立ちました。

田舎に戻っても、日本の環境、生活に慣れるのにそんな困難はありませんでした。全く幼い頃からの友達がいない中で積極的に青年団に入ったりしてその中に溶け込んでいきました。田舎にいる間に妹(その当時16歳)との再会も果たせ、東北出身のグアムでの仲間達とも少しづつ連絡を取り合うようになりました。

但し、いつまでも田舎にいては今後の生活に不安となり、1952年7月、警察予備隊(現在の自衛隊の前身)に応募し北海道美幌に2年間配属となりました。駐屯地には700~800人の隊員がおり、そこでは極寒(氷点下20度以下)の生活も体験しました。当時の予備隊の銃器はアメリカ軍支給の銃器類を多く使用していたので、星さんがグアムの米軍ゴミ捨て場で拾った銃器で覚えた知識は教官以上のものがありました。

警察予備隊との2年間の契約が終わると、グアムで一緒だった金田一さん(岩手県)と一緒に魚販売の仕事をしよとの誘いを受け、岩手に移ります。星さんの転機がここに訪れます。

この縁がきっかけで、漁協の製氷工場長となり、後に近隣の漁協に冷凍庫の設置・販売を手掛けるようになりました。そうした中、星さんの成績・評判を聞いた日立製作所の支社長が直接勧誘に来てその会社に就職、部長まで昇進しました。この間、学校の先生と結婚を果たし、二人の息子さんに恵まれました。会社での地位は安泰となったものの、自分でやったほうが儲かると判断して独立を決意、その後は順調に成績を伸ばし現在に至っています。既に次男の息子さんに社長の座を譲ってはいますが、現在も現役でバリバリと仕事は続けています。

今年の8月2日に、サイパンに残った家族の中でたった一人生き残った妹さんが亡くなりました。星さんの心の中にある1ページが静かに閉じられました。

星さんは今も自問をしています。。。未だにグアムとサイパンのことを思う。グアムは第二の故郷。今では、サイパンかグアムで暮らしたら良かったのかと。

最後に、星さんに戦争についてどう思ったか尋ねてみました。意外な答えが返ってきました。

何故戦争を始めたのかな。大人でない私にもアメリカに勝てるとは思わなかった。戦争を知らない大人が考えた無駄な戦いだった。

文責：坂元 吉裕

◆ **学習の様子 —生活科より—**

小学部1,2年生には「生活科」という授業があります。花や野菜の栽培、身近な素材を使ったおもちゃ作り、公共施設の見学など様々な体験活動を通して、人や自然のかかわり、発見の楽しさを味わえるよう学習を進めています。

あきのポスター



先月、1年生は「あきがいっぱい」の学習をしました。秋には長期休暇がないため、日本の秋を実際に体験したことがない子どもも少なくありません。そこで、「秋にはどんなくだものがとれるかな?」「花やはっぱはどうなるかな?」と教科書や図鑑、写真を見ながら、日本の秋について調べて大きなポスターにまとめました。また、校内を散策、観察しながら拾った木の实や葉を使ったおもちゃ作りもしました。日本の自然を知ること、グアムにある自然を楽しむことのどちらも大切にしながら、豊かな心を育みたいのです。



木の実のけんだま

◆ **餅つき体験**

本校では、各学期の最後に異学年で交流する「ブルースカイの日」を実施しています。学校での楽しい思い出を作るとともに、所属感や存在感、満足感を味わう機会としています。



12月22日のブルースカイの日では「日本の伝統文化に触れる」という目的を加えて、昔から新年を迎える準備の一つとして行われてきた「お餅つき」をします。体験後はブルースカイ班ごとに分かれて楽しく会食します。自分たちでついたお餅の味は格別です。



このページに関するお問い合わせは日本人学校、補習授業校事務局734-8024/25までお気軽にお電話ください。詳細はホームページもぜひご覧ください。 <http://japaneseschoolguam.com/>

平成30年（2018年度）入園説明会のご案内

日程：2018年1月25日（木）午後3：30～4：30

場所：グアム日本人学校 会議室

対象：年中（2013年4月2日～2014年4月1日生まれ）

年長（2012年4月2日～2013年4月1日生まれ）

入園ご希望の方は、事前に入園希望申込書にご記入の上お申込ください。また、お電話をいただければ、当日でもお受けいたします。

書類は日本人学校事務局にて用意してあります。

◆ **第20回アート&クラフト・フェア**  
～出展・パフォーマンス参加者募集～

日時：2018年3月4日（日曜日）午前10～午後4時

場所：ホテルニッコーグアム“TASI” ルーム

テーマ：“さくら”

内容：日本の伝統工芸、作品の展示・販売

演舞、パフォーマンス、デモンストレーション

絵画の展示

※お問い合わせは日本人会事務局 電話：646-8066まで。



**MAM et MOI GUAM**  
(営業時間 10:00～23:00)

**魅惑的なセレクトSHOP!**  
母娘のリゾートウエアをデザイン企画・販売しております!

日本では、幼稚園・小学校のお受験専門店を展開中!  
目白本店・恵比寿店・二子玉川店の3店舗で有名幼稚園小学校のお受験準備から入園入学の準備までお手伝いいたします。  
お子様・お孫さんのお手伝いさせていただきます。

**マムエモア** グアムプラザ ショッピングセンター ノース2F **楽天トラベルさん隣り**  
グアム店 TEL (671)969-6665



## 「今月の顔」 奥様は素敵なポーランド女性！！ Joanna Hurko Watanabeさん Vol.122

この春、ホテルニッコーグアムへ着任され日本人会の理事としても大活躍の渡辺さん、奥様はポーランド人とのことで、お二人の馴れ初めやポーランドのことそれにクリスマスのことについてお話を二人に伺ってきました。



Q: お休みのところお時間をいただきありがとうございます。渡辺さん(以下、ご主人)8月号のラッテでもご紹介されていますので、まずは奥様、自己紹介をお願いします。

A: Joanna Hurko Watanabeと言います。Joannaという名前の愛称はAsiaなので、アーシャと呼んでください。ポーランドの首都ワルシャワと古都クラクフの中間辺りにあるLodz(ウーチ)県のKodrab(コッドロム)と言う小さな街で生まれ育ちました。

Q: ポーランドは北海道のような、と言われる人がいますが、実際はどうですか？

A: そうですね、気候も景色も少し似ていますね。5月から8月くらいまでがベストシーズンで私もその頃に帰省しています。初めて日本で電車に乗った時に、窓からの景色が起伏に富んでいたもので、「すごい！」と連発していたら、主人から「え？普通の街並みだよ？」と言われました。逆に主人がポーランドに行き、「わぁ真っ平！」とずっと言うので、「普通の景色に何喜んでるの？」と言っていました(笑)。

Q: 島国と大陸のちがいですね(笑)。ではそんなお二人の出会いと馴れ初めは？

A: (ご主人) 私はロンドンの大学に留学していて、卒業の年に私の誕生日会をドミトリーで行いまして、その時に出会いました。

(奥様) 私はその年にポーランドの大学を卒業して、ロンドンに語学留学していました。そして知人から和食パーティーがあるから行かない？と誘われて行ったのが主人の誕生日会でした。最後まで主人の誕生日会とは知らず、その時は挨拶しか主人としませませんでした。私は子供の頃から日本の文化に興味があったので、日本食目当てでした(笑)。

Q: 面白い出会いですね、でも運命を感じてしまいますが。

A: (ご主人) 私の一目惚れでして、翌日に電話でデートを申し込みました(笑)。初デートは近所の博物館で二度目のデートは大英博物館でした。英国の博物館は入館料が無料なのです。二人ともお金がなかったので、...

Q: さすが英国！でも渡辺さんは翌年卒業してご帰国されたのですよね？

A: (ご主人) はい。アーシャはその後5年ほどロンドンに居て2005年にポーランドへ戻りましたが、その間はお互いに1年に1回、つまり年に2回は日本やポーランドなどで会っていました。

Q: かなりの遠距離恋愛ですね。ではプロポーズは？

A: (ご主人) プロポーズは、アーシャと出会ってすぐにしていたのですが(苦笑)、まずは2010年に籍だけで入れて、大震災などもあり2012年に式を挙げました。

Q: ではお付き合いを始めてから10年！？

A: (奥様) 私の両親からも、早く結婚しなさい！と言われていましたが、日本に住むことに少し不安を感じていました。日本を旅するのは好きでしたが、古郷から遠く離れて住むことに躊躇してしまいました。結婚式は日本とポーランドで行いました。ポーランドでは2日間、家族や街中の人が集まって盛大に行われました。

Q: そして東京で5年間、その後2年間パラオで赴任されてグアムですよね。グアムの印象は？

A: (奥様) グアムは以前から知っていましたが、南国というイメージしかありませんでした。そしてパラオでその南国を体験しましたので、グアムの最初の印象は、パラオよりも大都会(笑)。今は主人がようやく運転免許を取得したので、クルマで島中を巡って、そして自分の好きなガーデニングや手芸をグアムでやってみたいですね。

Q: もうすぐクリスマスですが、ポーランドのクリスマスはどのようなことをされるのですか？

A: (奥様) まず12月に入ると、ジンジャーブレッド、ポピーシードケーキ(マコヴィエッツ)やクッキーなどを焼き始め、クリスマスの準備を始めます。24日はとても大切な日で家族が集まり、夕方に一番星が見えたらディナーが始まります。ディナーは肉料理を出してはだめで、マッシュルームスープ、ペローギ(ピロシキ)、鯉料理、ニシンやサーモンなど、そしてカッターチーズケーキ、フルーツの甘いコンポートなどがデザート。言い忘れましたが、突然のお客様に席は一つ多めに用意しておきます。これは「施し」の意味合いがあります。そしてもちろんクリスマスプレゼントの交換があり、25日には礼拝に参加します。クリスマスシーズンは1月7日ころまでです。

Q: ところでアーシャさんのクリスマスの思い出は？

A: (奥様) 主人の仕事柄、結婚してからはクリスマスの思い出はいつも一人ですが(苦笑)、子供の頃、クリスマスプレゼントを持って叔父たちがサンタやエンジェルそれに悪魔等に変装して、良い子はあるかな？とやって来るのですが、それがとても恐ろしく、変装を解いてからも怖くてプレゼントをもらえず、...今でも家族たちかにかかわられています。

Q: 思わず日本のなまはげを思い出してしまいました(笑)。お二人のお話がとても楽しいので、まだまだたくさんお話をお伺いしたいのですが、最後の質問、ポーランド語でこんにちは、さようなら、ありがとう を教えてください。

(奥様) こんにちは Dzień dobry ジェンドブリー

さようなら Do widzenia ドヴィゼーニャ

ありがとう Dziękuję ジェンクイエン

因みにWesołych Świąt ヴィソウィッフ シフィヨントは、メリークリスマスです。

では、ドヴィゼーニャ ヴィソウィッフ シフィヨント！

お喋り好きな奥様と優しいご主人、とてもラブラブなご夫妻でした。今回は訳があり2回に分けて、合計3時間以上のインタビューとなりました。ですから今回ご紹介できない興味深いお話も沢山ありました。機会があれば、またご紹介できればと考えております。最後にアーシャさんは、ポーランド話者をグアムで探しているとのこと。どなたかご存知でしたら事務局までお知らせください。

インタビューアー：編集委員 福本 幹也

## SPEED STAR(スピードスター)

グアム日本人会会員の皆様におかれましては益々ご清祥のこととお慶び申し上げます。この度はSPEED STARをグアム日本人会会員に承認いただきましたこと、この場をお借りし心よりお礼申し上げます。本当にありがとうございました。

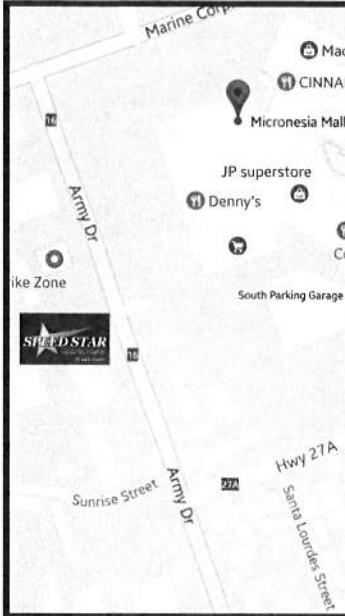


また、雑誌ラッテにて紹介する機会を頂き誠に感謝しております。

SPEED STARは、2017年10月1日にオープンしたばかりのカーショップです。

当店は、マイクロネシアモールから見てArmy Driveを挟んだ向かい側にあります。

当店で、グアムでお車にお乗りの全てのお客様が、安全に安心してご乗車いただけるよう定期点検・一般修理等を始めとした各種サービス(タイヤサービス・フィルム貼り・洗車)を日本と同様、スピーディーにご提供させていております。また、日本国内では一般的に無料付帯サービスとなっても、グアムではサービス自体が少ない修理点検中の代車に関しましても無料にてご用意しておりますので、代車をご希望の際には事前にご連絡をお願い致します。



各種サービスは、営業時間外や定休日でも事前にご連絡頂ければご対応させていただきますので、お気軽にお問い合わせください。

### 《個人のお客様へ》

グアムで入手困難な車両や部品・カーアクセサリなどを、日本国内の大手ディーラーやカーショップ、大手流通会社との提携により調達させていただきます。また、専門的な知識や技術を必要とするカスタムチューニング等も是非ご相談ください。マイクロネシアモールでショッピングやお食事を楽しまれている間にメンテナンスをさせて頂いたら幸いです。

### 《企業のお客様へ》

レンタカーや各種業務用車両を保有されていらっしゃる企業様のカーメンテナンスサービスもお引き受け可能です。一般修理や整備・ウィンドーのフィルム貼り・特殊洗車方式によるカーケアなど車両に関することでしたら何なりとお気軽にご相談ください。オンリーワンのサービスを自信を持ってご提供させていただきます。

今後 SPEED STARでは、グアム未入荷のカーアクセサリの販売、グアムにはない日本限定の特殊な技術やサービスをご提供させていただきます。また日本独特のおもてなしの心を忘れずに親切で丁寧な接客を心掛けていきますので何卒宜しくお願い致します。

末筆ながら、日本人会会員の皆様のご多幸とご健勝を心よりお祈り申し上げます。

### SPEED STAR

近藤 卓 (エンジン工学博士号取得者)

西河内 珠里

TEL : 989-0400

E-mail : speedstar671@gmail.com



## あなたのために、ご家族のために プロによる歯科治療

私達「ハファディ ファミリーデンタル PC」スタッフにぜひ一度ご相談下さい。一人一人の状態に合ったアドバイス・治療をいたします。

Yas Takenaka, DDS  
General Dentist

Victoria Cheng, DMD  
Children's Specialist

David Marutani, DMD  
General Dentist



Phone : (671)649-7851/52

タムニング、ITCビルディング

104号室 (ロビー階)

営業時間 : 8~17時(月・火・水・金)

8~15時半(土)

お休み(木・日)



Japanese Restaurant  
**暖曦野 忘年会プラン**  
2017年12月11日~12月27日  
2018年1月4日~1月14日迄  
(毎週金曜夜と12/25/17を除く)  
\*ローカル限定\*

黒豚ロースのしゃぶしゃぶコース お一人様 \$38  
特別会席コース お一人様 \$48  
\*2名様からご予約承ります。\*上記料金に10%サービス料が掛かります。

更に 両プラン共に生ビール、ウーロン茶、アイスティー飲み放題!  
4名様毎にボトルワイン(1本)、焼酎ボトル(1本)、日本酒ボトル(1本)、のいずれか、又はオリジナルカクテル(1杯)を特別サービス!

ご予約・お問い合わせは647-7714/7777迄 Onward Beach Resort

## DIVING

グアムの海をもっと楽しもう!!

:: グアムにいる間にこの綺麗な海でダイビングに挑戦して見ませんか? ::  
ライセンスをお持ちでない方、既にお持ちの方、取得をお考えの方

在住の方料金や、遊びにいらしたお友達料金など各コース特別割引料金を設けています。  
特別料金のため、混雑日や、開催不可能日などご希望に添えない場合もございますので、ご希望の方は一度お電話にてお問合せ下さい。

詳しくはお電話又はメールにてお気軽に  
☎ 688-1163 or guam@s2club.net  
http://www.s2club.net/guam/index.html  
S2 CLUB GUAM  
スタッフ募集! 興味のある方はお問い合わせください。



## グアム初日の出絶景スポット！！



「Where America's Day Begins」は直訳すると「アメリカの一日が始まる場所」。グアムはアメリカ全土の中で一番早く朝日が昇るところです。2018年の元旦はここグアムで一番早い初日の出を見に行きましょう！

### ●オンワード マングラオ ゴルフクラブ クラブハウス内 レストラン

レストランから見る太平洋が一面に広がる景色はまさに絶景！目の前180度に真っ青な海からあがる日の出は最高です！

### ●グアム島南部イナラハン

昔からグアムで一番日の出が美しいと言われています。

### ●ジェフズパイレーツコーブ (Jeff's Pirate Cove)

イバンビーチ沿いにあるレストランです。

### ●ユニバーシティオブグアム (UOG) UOGマリンラボサイド

以外と穴場のスポット  
かもしれませんよ！

### ●パゴ湾展望台

アガニアからルート4を  
ジョニアに向かっていき  
パゴ湾を左に見ながら  
行くと展望台があります。



## グアム生活の知恵

「Mochiko (もちこ)」を使って電子レンジでお餅(求肥)を作ろう！

日本人会の会員さんがハワイのお友達から教わったレシピだそうです。

1カップはアメリカサイズの240cc(8oz)です。

### <材料>

- もちこ・・・1と1/2 cup
- 砂糖・・・1/2 cup
- 水・・・1と1/2 cup
- 片栗粉かコーンスターチ



### <作り方>

1. ボウルにもちこ、砂糖、水を入れてよくかき混ぜる。
2. 電子レンジにかけられる容器に(1)で混ぜたタネを移し、ラップをかけて約7分電子レンジで加熱する。(お使いのレンジによって時間の加減をして下さい。半透明になれば出来上がりです。)
3. 片栗粉を薄く広げたバットに出来上がったお餅を広げ、冷ます。  
プラスチックナイフで切り分けるとくっつきにくいそうです。  
そのままでも美味しいですが、黄粉をまぶしたり、餡を包んだりしても楽しいですよ。  
「もちこ」はスーパーマーケットで手に入ります。  
簡単に出来ますのでぜひお試しください。

編集委員 M.T.

## JAPAN パック 好評発売中！

格安エア&ホテル付きパッケージツアー

12月の日本行きパックのご案内 2泊～7泊まで

コース	ご料金・2泊3日(総額)
東京・名古屋・大阪スペシャル	スタンダードクラス \$ 750～
東京ディズニーランドコース	スタンダードクラス \$ 950～
東名阪2泊&JRバス1週間付	スタンダードクラス \$ 998

料金は2名1室利用の場合の料金です。週末ご利用やシングル利用の場合追加料金が掛かる場合がございます。諸税は全て含めた料金となります。最大7泊まで手配可能です。JRバスの購入可能になりました。(10年以上海外滞在の証明書要)  
ホテル・旅館の手配も承ります。電話: 646-7641



HOLIDAY TOURS MICRONESIA(GUAM).INC

### ☪ カフェキャットクレー閉店・移転のお知らせ ☪

カフェキャットクレーは10月末をもちまして閉店いたしました。長きにわたりご愛顧いただき、誠にありがとうございました。

引き続き、キャットクレーのコンフィチュール、レッドママ、フィナデネソース、あったらよかったシリーズ等は、Bento Chefに拠点を移しまして生産・販売しております。

お土産、ギフト等ご利用くださいませ。

今後ともBento Chefともども

よろしくお願ひいたします。

Bento Chef Tel:647-2433



## 編集後記



今年の秋祭りも大盛況でしたね！弊社スタッフも毎年心待ちにしており、今年もボランティア活動も含め、大変楽しんでおりました。50代のスタッフから「私が高校生の時の秋祭りはね…」と思い出話も聞き、「第38回」に詰まる歴史を感じました。

さて、こんなにもグアムの人々の心を惹きつける「日本の祭」。勿論、日本人会の皆様のご努力があってグアムの風物詩となっているわけですが、そもそも、日本のお祭り自体が世界の人々の目にはどう映るのかしら？と不思議に思い、YouTubeで動画を調べてみました。その再生回数の多さにも驚きましたが、コメント欄には多国からの、色々な反応が溢れています！「楽しそう！」「不思議な光景…」「アニメで見たのと一緒！」など、実に様々です。

これまでの私はせっかく日本にいたのに、暑さや混雑に圧倒され、大きな祭りを敬遠しがちでした。でも、どうしたことでしょう、すっかり動画に魅了されてしまい、早速、日本三大祭(神田祭、京都祇園祭、青森ねぶた祭)をBucket Listに追加しました！日本だけでも、30万以上のお祭りがあるそうです。世界には一体どんなお祭りがあるのでしょうか…？もうすぐ2017年も終わりますね。2018年には何をしようかな。ワクワクしながら年越しをしたいと思います！

皆様、2017年、お疲れ様でした。どうぞ良いお年をお迎えください！

編集委員：M.H.

# 引っ越しました

この度、下記へ転居いたしました。お近くにお越しの際は、ぜひお立ち寄りください。



Camacho Landmark Center Phase 2  
509 South Marine Corps Drive,  
Ste 5 & 6, Tamuning, Guam

King's  
Used Car Sales

Chalan San Antonio



Aikins Kroil  
Used Car Sales

TAMUNING



**GUAHAN**  
INSURANCE SERVICES

Managing General Agent



SOMPO HOLDINGS | Innovation for Wellbeing  
Sompō Japan Nipponkoa

HOME | AUTO | BUSINESS INSURANCE

VISIT US: 509 S. MARINE CORPS DRIVE, STE 5 & 6 TAMUNING, GUAM

CALL US: (671) 475-1162/1157



## レオパレスリゾート Guam 2017 特別企画 冬休み水泳教室

2017年12月21日(木) ~ 12月29日(金)

佐藤淳一



公益財団法人 日本体育協会公認  
水泳上級コーチ

佐藤久盛



北京五輪 400m メドレーリレー  
銅メダリスト  
自由形 100m 元アジア記録保持者

加藤ゆか



ロンドン五輪  
400mメドレーリレー銅メダリスト  
バタフライ 50m・100m 元日本記録保持者

水が苦手なお子様も安心して参加できます！ 冬の Guam で最高の思い出を作ませんか？

- A** 初級クラス ¥30 (3歳以上 12歳以下)  
顔付けからバタ足、クロールの基本的な動作の練習。
- B1** クロール上達クラス ¥30 (5歳以上 15歳以下)  
クロールで 15m以上泳げることを目標に、バタ足や息継ぎを指導。
- B2** クロールで 25m以上泳げることを目標に、スピードの泳ぎを指導。
- C** バタフライ・背泳ぎ・平泳ぎ上達クラス ¥30 (5歳以上 15歳以下)  
バタフライ・背泳ぎ・平泳ぎの 1 種目を選択し、それぞれの泳ぎが上達するポイントを指導。
- D** 合同強化練習クラス (7歳以上)  
¥60 (1名) (定員 8名)  
200M 個人メドレーを連続で泳げる人対象。
- E1** 五輪メダリストによるパーソナルクラス (5歳以上)  
¥120 (1名) ¥220 (2名) ¥300 (3名)  
担当: 佐藤久佳コーチ / 加藤ゆかコーチ
- E2** パーソナルクラス (5歳以上)  
¥100 (1名) ¥180 (2名) ¥240 (3名)  
担当: 佐藤淳一コーチ



ご予約・お問い合わせ先: TEL: 471-0001 (内線) 7059/7680 ※月~金 / 9:00 ~ 18:00

## LEO LUAU COUNTDOWN PARTY

2018  
カウントダウン  
パーティー  
入場無料!  
**DECEMBER 31<sup>ST</sup>**  
SUNDAY  
**8:30 PM - 12:15 AM**

**FOOD BOOTHS**  
IF OUTDOOR CHAPEL AREA  
8:30 PM - 11:45 PM  
フードコート: ホテル Fitz 1F エリア周辺

**GAME CORNERS**  
IF OUTDOOR CHAPEL AREA  
8:30 PM - 11:30 PM  
ゲームコーナー: ホテル Fitz チャペルエリア周辺

**FIREWORKS  
& ENTERTAINMENT**  
11:45 PM IF IN FRONT OF LAKE  
ファイナルダンスショー: 0:00より花火を打ち上げます!!

**TICKETS**

\$10 SHEETS AVAILABLE ON 12/31 HOTEL IF BOUTIQUE AREA  
レオパレスチケットは 20:00 ~ ホテル 1F  
ブティック前で当日販売いたします。(510/シート)



カウントダウンパーティーのお問い合わせは 471-0001 まで

・所在地: ピアマリン 1階・住所: P. O. Box 7962 Tamuning, Guam 96931・Tel: 646-8066・Fax: 646-8067・Eメール: jclub@teleguam.net  
2017年12月 第8号 2017年12月15日 発行 発行責任者: 高木 秀暢 / 編集委員長: 塩澤 伸江